



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/C.1/47/3
6 October 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия
ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 69 повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Югославии при Организации Объединенных Наций от 2 октября 1992 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст Совместной декларации, подписанной 30 сентября 1992 года в Женеве Президентом Союзной Республики Югославии Его Превосходительством г-ном Добрицей Чосичем, Президентом Республики Хорватии Его Превосходительством г-ном Франьо Туджманом и сопредседателями Международной конференции по бывшей Югославии г-ном Сайрусом Р. Вэнсом и лордом Дейвидом Л. Оуэном.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 69 повестки дня.

Драгомир ДЖЁКИЧ
Посол
Временный Поверенный в делах

Приложение

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

Совместная декларация

Проведя встречу под эгидой сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии в Женеве, нижеподписавшиеся президенты желают объявить о следующем:

1. Оба президента вновь подтвердили обязательства, принятые на Международной конференции в Лондоне в отношении нерушимости существующих границ, если только они не изменяются в рамках мирного соглашения, и договорились активизировать деятельность по нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией на основе взаимного признания. Все вопросы, касающиеся правопреемства в отношении бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, будут решаться в рамках Международной конференции или, при необходимости, на двусторонней основе.
2. Власти Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии в тесном сотрудничестве с Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) примут срочные совместные меры для обеспечения мирного возвращения в свои дома в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций, всех перемещенных из них лиц, которые того пожелают. Для этого они предлагают в срочном порядке создать четырехсторонний механизм - в составе представителей правительства Хорватии, местных сербских представителей, представителей СООНО и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) - для обеспечения дальнейшего осуществления этого процесса. Аналогичным образом сербы и хорваты, ранее проживавшие на территории Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии, должны иметь право на мирное возвращение в свои прежние дома. Была достигнута договоренность относительно принятия более решительных мер, касающихся возвращения перемещенных лиц в свои дома, и предоставления возможности для переселения желающих того лиц на добровольной и гуманной основе из одного государства в другое.
3. Оба президента договорились, что Югославская армия покинет Привлаку к 20 октября 1992 года в соответствии с планом Вэнса. Безопасность в этом районе будет обеспечиваться за счет его демилитаризации и размещения там наблюдателей Организации Объединенных Наций. Общая безопасность в Бока-Которске и Дубровнике будет обеспечиваться путем проведения последующих переговоров.
4. Оба президента договорились учредить совместный межгосударственный комитет для рассмотрения всех открытых вопросов и для нормализации отношений между суверенной Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией. Для того чтобы как можно скорее установился прочный мир, особое внимание будет уделяться нормализации транспортного сообщения и экономических связей.

/...

5. Оба президента подтверждают свою убежденность в том, что все проблемы между двумя их государствами должны решаться мирным путем. Для достижения этой цели они обязуются делать все от них зависящее. В этой связи они используют все свое влияние для справедливого, мирного урегулирования нынешнего кризиса, охватившего Боснию и Герцеговину.

6. Оба президента заявляют о своем категорическом осуждении любых действий, связанных с практикой "этнических чисток", и обязуются оказывать содействие в исправлении того, что уже случилось. Они также заявляют, что все заявления или обязательства, принятые под принуждением, особенно те, которые касаются земли и собственности, лишены всякой юридической силы. Они настоятельно призывают все заинтересованные стороны в полном объеме, безотлагательно и безоговорочно содействовать предпринимаемым в настоящее время усилиям, в частности Международным комитетом Красного Креста (МККК) и УВКБ, в целях освобождения всех задержанных, закрытия всех центров задержания и обеспечения безопасного перевода бывших задержанных в надежные и безопасные районы. Они настоятельно призывают далее все стороны содействовать обеспечению безопасной доставки всех видов гуманитарной помощи.

7. Оба президента выступают за скорейшее размещение международных наблюдателей на аэродромах в своих соответствующих странах в качестве одной из мер укрепления доверия.

8. Оба президента договорились 20 октября вновь встретиться с сопредседателями. Они выражают сопредседателям свою признательность за проведение сегодняшней встречи.

Добрица ЧОСИЧ
Президент Союзной Республики
Югославии

Франьо ТУДЖМАН
Президент Республики
Хорватии

В присутствии: Сайруса Р. Вэнса
Дейвида Л. Оуэна

Женева, 30 сентября 1992 года
